UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:-

B.A.

Scand. Studs. SC1710: Introduction to Old Norse

COURSE CODE	:	**SCAN1710**
UNIT VALUE	:	**0.50**
DATE	:	**09-MAY-03**
TIME	:	**10.00**
TIME ALLOWED	:	**3 Hours**

03-C1146-3-40

© 2003 University College London

TURN OVER

Answer ALL questions. A candidate may not in any answer cover the same ground as in an assessed or extended essay.

(1) Translate the following passage into English (20%):

Eptir þat kveldar ok drífa menn í hǫllina ok sjá Hrólfs kappar at Hǫttr er settr á bekk upp, ok þykkir þeim sá maðr hafa gǫrt sik œrit djarfan, er þetta hefir til tekit. Ilt tillit hefir Hǫttr, þá er hann sér kunningja sína, því at hann hefir ilt eitt af þeim reynt; hann vill lifa gjarnan ok fara aptr í beinahrúgu sína, en Bǫðvarr heldr honum, svá at hann náir ekki í brottu at fara, því at hann þóttisk ekki jafnberr fyrir hǫggum þeira, ef hann næði þangat at komask, sem hann er nú. Hirðmenn hafa nú sama vanda, ok kasta fyrst beinum smám um þvert gólfit til Bǫðvars ok Hattar. Bǫðvarr lætr sem hann sjái eigi þetta. Hǫttr er svá hræddr at hann tekr eigi mat né drykk, ok þykkir honum þá ok þá sem hann muni vera lostinn. Ok nú mælti Hǫttr til Bǫðvars: 'Bokki sæll, nú ferr at þér stór knúta, ok mun þetta ætlat okkr til nauða.' Bǫðvarr bað hann þegja. Hann setr við holan lófann ok tekr svá við knútunni; þar fylgir leggrinn með. Bǫðvarr sendi aptr knútuna ok setr á þann sem kastaði, ok rétt framan í hann með svá harðri svipan at hann fekk bana. Sló þá miklum ótta yfir hirðmennina.

Kømr nú þessi fregn fyrir Hrólf konung ok kappa hans upp í kastalann, at maðr mikilúðligr sé kominn til hallarinnar ok hafi drepit einn hirðmann hans, ok vildu þeir láta drepa manninn. Hrólfr konungr spurðisk eptir, hvárt hirðmaðrinn hefði verit saklauss drepinn.

2. Translate the following passage into English (20%):

Ok sem leið at jólum, gørðusk menn ókátir. Bǫðvarr spyrr Hǫtt hverju þetta sætti; hann segir honum at dýr eitt hafi þar komit tvá vetr í samt, mikit ok ógurligt—'ok hefir vængi á bakinu ok flýgr þat jafnan. Tvau haust hefir þat nú hingat vitjat ok gǫrt mikinn skaða. Á þat bíta ekki vápn, en kappar konungs koma ekki heim, þeir sem at eru einna mestir.' Bǫðvarr mælti, 'Ekki er hǫllin svá vel skipuð sem ek ætlaða, ef eitt dýr skal hér eyða ríki ok fé konungsins.' Hǫttr sagði, 'Þat er ekki dýr, heldr er þat hit mesta trǫll.'

Nú kømr jóla-aptann. Þá mælti konungr, 'Nú vil ek at menn sé kyrrir ok hljóðir í nótt, ok banna ek ǫllum mínum mǫnnum at ganga í nǫkkurn háska við dýrit, en fé ferr eptir því sem auðnar; menn mína vil ek ekki missa.' Allir heita hér góðu um, at gøra eptir því sem konungr bauð.

Bǫðvarr leyndisk í brott um nóttina; hann lætr Hǫtt fara með sér, ok gørir hann þat nauðugr ok kallaði hann sér stýrt til bana. Bǫðvarr segir at betr mundi til takask. Þeir ganga í brott frá hǫllinni, ok verðr Bǫðvarr at bera hann, svá er hann hræddr. Nú sjá þeir dýrit, ok því næst œpir Hǫttr slíkt sem hann má ok kvað dýrit mundu gleypa hann. Bǫðvarr bað bikkjuna hans þegja ok kastar honum niðr í mosann, ok þar liggr hann ok eigi með ǫllu óhræddr.

3. Parse the fifteen underlined words in the passages in Questions 1 and 2 (in the order in which they appear) (45%).

4. Answer ONE of the following questions (15%):

   (a) *Hrólfs saga kraka* is made up of six relatively short narratives, each with a unity of its own. How closely integrated into a whole do you find them?

   (b) 'The story of Bǫðvarr Bjarki's slaying of the monster in *Hrólfs saga kraka* is best understood as a rite of passage in literary form.' Discuss.

   (c) Assess the significance of the major events in the history of the medieval Icelandic commonwealth.

   (d) Give a critical overview of Scandinavian expansion in the Viking Age.

   (e) Identify and describe the main types of medieval Icelandic saga.